



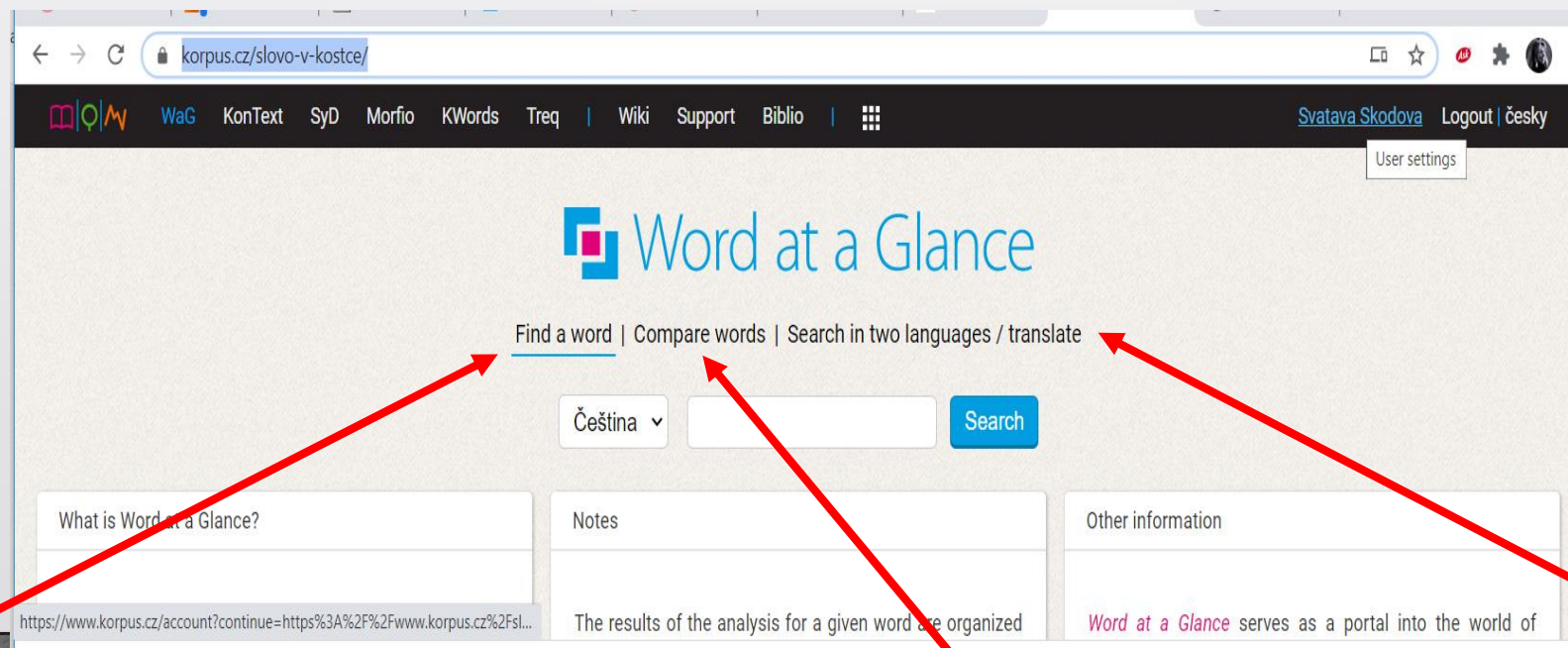
Slovo v kostce Word in a glance - možnosti aplikace

Svatava Škodová

WaG

<https://www.korpus.cz/slovo-v-kostce/>

3 základní funkce



FIND A WORD

korpus.cz/slovo-v-kostce/

WaG KonText Syl Morfo KWords Treq Wiki Support Biblio Svatava Skodova Logout česky User settings

Word at a Glance

[Find a word](#) | [Compare words](#) | [Search in two languages / translate](#)

Čeština Search

What is Word at a Glance?

Notes

Other information

<https://www.korpus.cz/account?continue=https%3A%2F%2Fwww.korpus.cz%2Fsl...> The results of the analysis for a given word are organized

Word at a Glance serves as a portal into the world of

Najdi slovo (lemma)

Find a word | Compare words | Search in two languages / translate

Čeština ▾

karanténa

Search

Showing results for: karanténa (noun)

▼ Frequency information

Basic characteristics

entered form:

karanténa

lemma:

karanténa

part of speech:

[noun]

frequency band:



occurrences per million words:

0.4

Source: syn_v8

Word forms

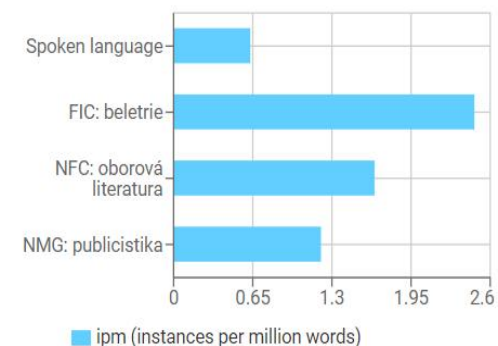
karanténou karantěnu

karantěně

karanténa karantěny

Source: syn2015

Frequency according to a text type



Source: syn2015 + oral_v1, more detailed information: výsledky v ORAL verze 1 (KonText), typy textů v SYN2015 (KonText)

Psaný jazyk

▼ Written language



Collocations



na
po do ten
a v on

Source: [syn2015](#), more detailed information:
[Kolokace v SYN2015 \(KonText\)](#)

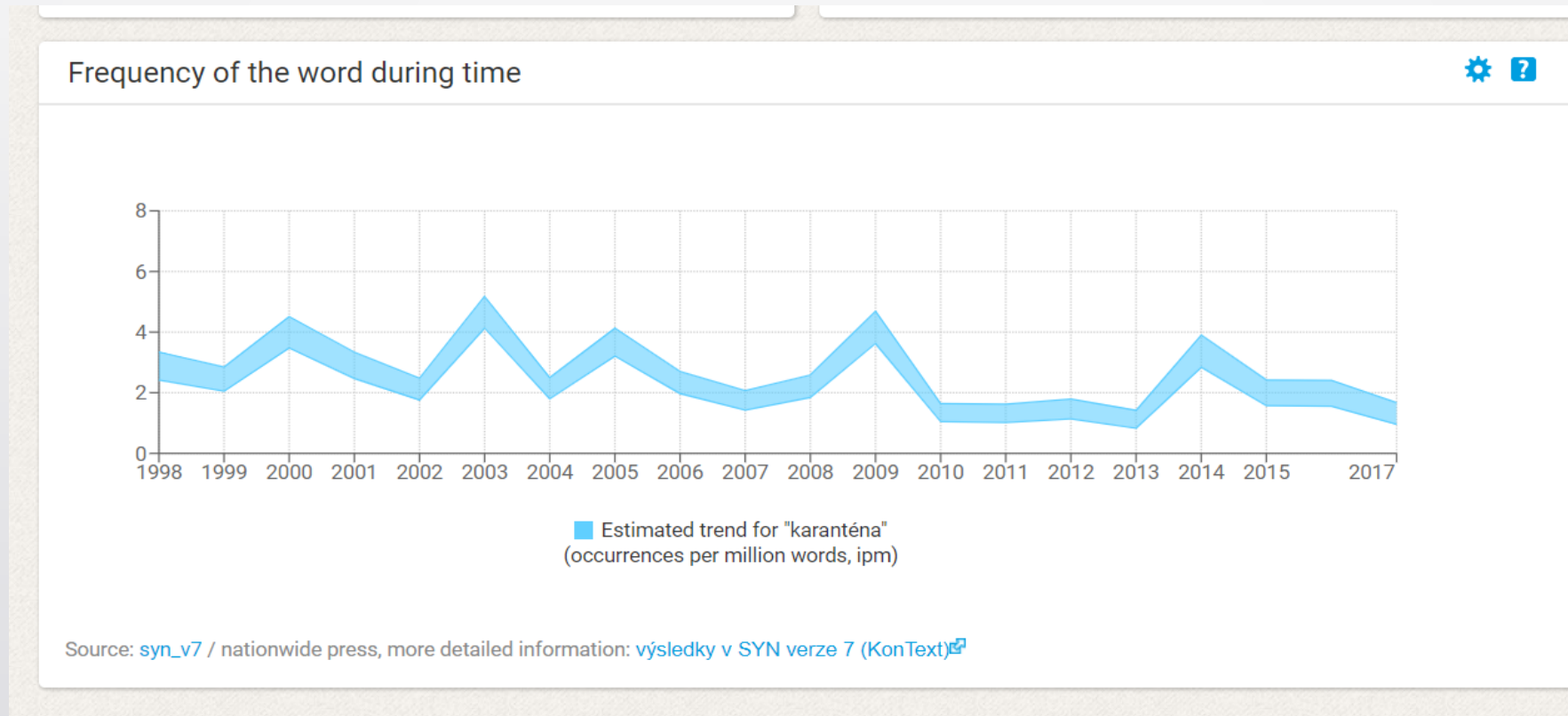
Text collocations examples



- i** Nevypustili ho ale hned do výběhu, nýbrž zavřeli do **karantény**.
- i** Postava Matta Damona, která přišla o manželku a syna, uvízne ve městě, na nějž je uvalena **karanténa** a v prostředí ovládaném rabujícími hordami se snaží ochránit dospívající dceru.
- i** Všichni vypuštění rysi pocházeli ze Slovenska, kde byli odchyceni ve volné přírodě a po krátké **karanténě** v ZOO Ostrava převezeni na Šumavu.
- i** Postava Matta Damona, která přišla o manželku a syna, uvízne ve městě, na nějž je uvalena **karanténa** a v prostředí ovládaném rabujícími hordami se snaží ochránit dospívající dceru.
- i** Nevypustili ho ale hned do výběhu, nýbrž zavřeli do **karantény**.
- i** Nebývá zvykem se na někoho rozhořčit, jak si to dovoluje mít anginu, tím méně jej za to třeba zavřít (zavřít do **karantény**, to už je něco jiného, na to je medicínská indikace, byť vypadá jako vězení a v podstatě jím je).
- i** „Nejspíš do záložní nemocnice v Pardubicích, říká se jí **Karanténa**.”
- i** V **karanténě** ji vyvedl z rovnováhy Ludvíček.
- i** Nevypustili ho ale hned do výběhu, nýbrž zavřeli do **karantény**.
- i** Nebývá zvykem se na někoho rozhořčit, jak si to dovoluje mít anginu, tím méně jej za to třeba zavřít (zavřít do **karantény**, to už je něco jiného, na to je medicínská indikace, byť vypadá jako vězení a v podstatě jím je).

Source: [syn2015](#)

Informace o výskytu na aktuální časové ose



Podobně užívaná slova

Similarly used words

A word cloud showing various terms related to 'karanténní'. The word 'karanténní' is the largest and most prominent in the center. Other words include 'navakcinovat', 'klíšďatům', 'vzteklina', 'očkování', 'vaksinace', 'vaksinovat', 'parvoviróza', 'odblešit', and 'odčervit'. The words are in different colors and sizes, indicating their relative frequency or similarity.

Source: [syn_v8](#)

Similarly used words

		score
1.	karanténní	0.77
2.	vaksinovat	0.71
3.	odčervit	0.71
4.	vzteklina	0.7
5.	navakcinovat	0.7
6.	vaksinace	0.69
7.	očkování	0.68
8.	odblešit	0.66
9.	klíšďatům	0.66
10.	parvoviróza	0.66

Source: [syn_v8](#)

Sociodemografická data

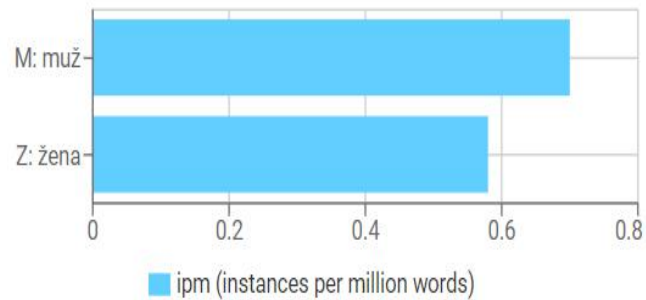
▼ Spoken language

?

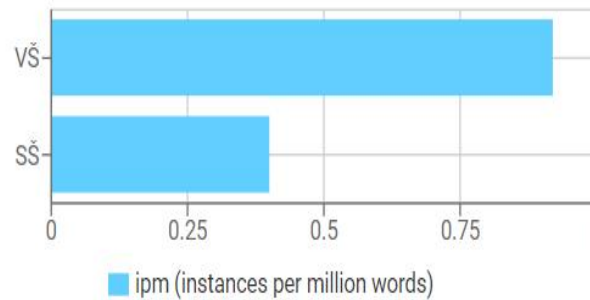
Word frequency according to speakers (sociodemographic data)

?

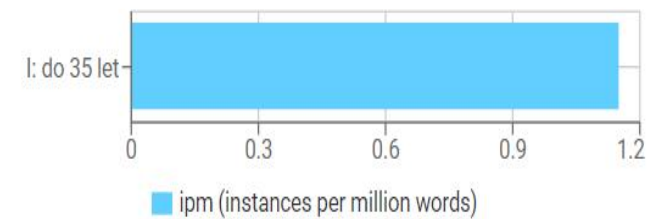
Sex



Education

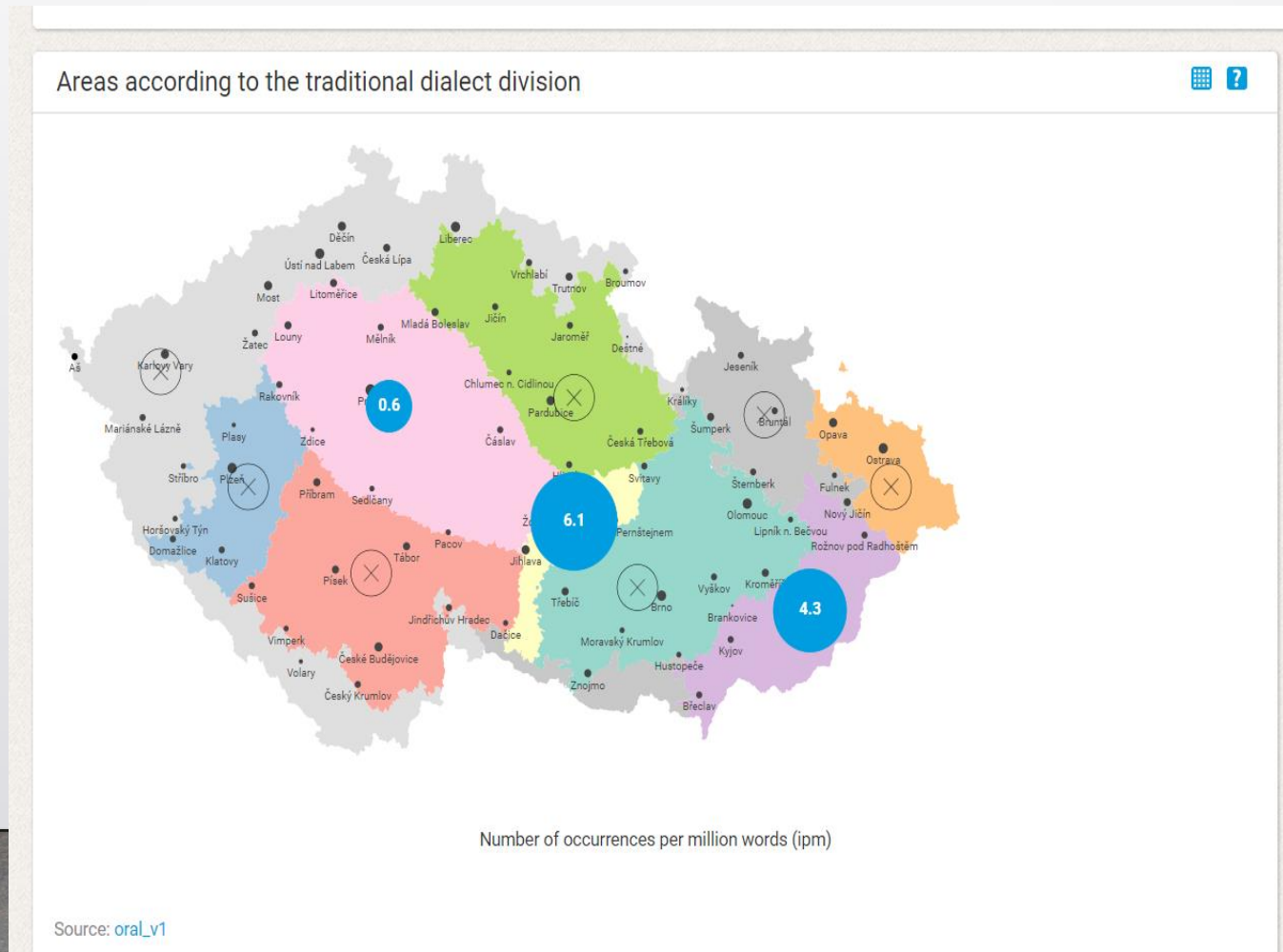


Age





Source: [oral_v1](#), more detailed information: [frekv. distribuce v KonTextu](#)


Rozložení výskytu na mapě_dialektické informace




Zvukové nahrávky

Authentic speech example  


[Play all](#)

Karel_5477 


- jo jo ano to se to se taky občas

Niko_5475 


- pouštěla plíseň ale

Karel_5477 + **Niko_5475** 


- (nesrozumitelné) no jo no no.
- předávala ji sousedním knihám a to se mi nelíbilo.

Karel_5477 


- no to je to je pravda

Karel_5477 + **Natálie_4768** 

- to vobčas vobčas.
- kniha v **karanténě**.

Karel_5477 + **Silvie_5473** 

- vobčas.
- (smích)

Karel_5477 + **Silvie_5473** 

- vočas taky takovéhle knihy
- voni tady budou mít nemocnici pro knihy za chvílku

Source: [oral_v1](#), more detailed information:
[výsledky v ORAL verze 1 \(KonText\)](#)

COMPARE WORDS



Word at a Glance

Find a word | Compare words | Search in two languages / translate

Čeština ▾

holka ×

dívka ×

děvče ×

+

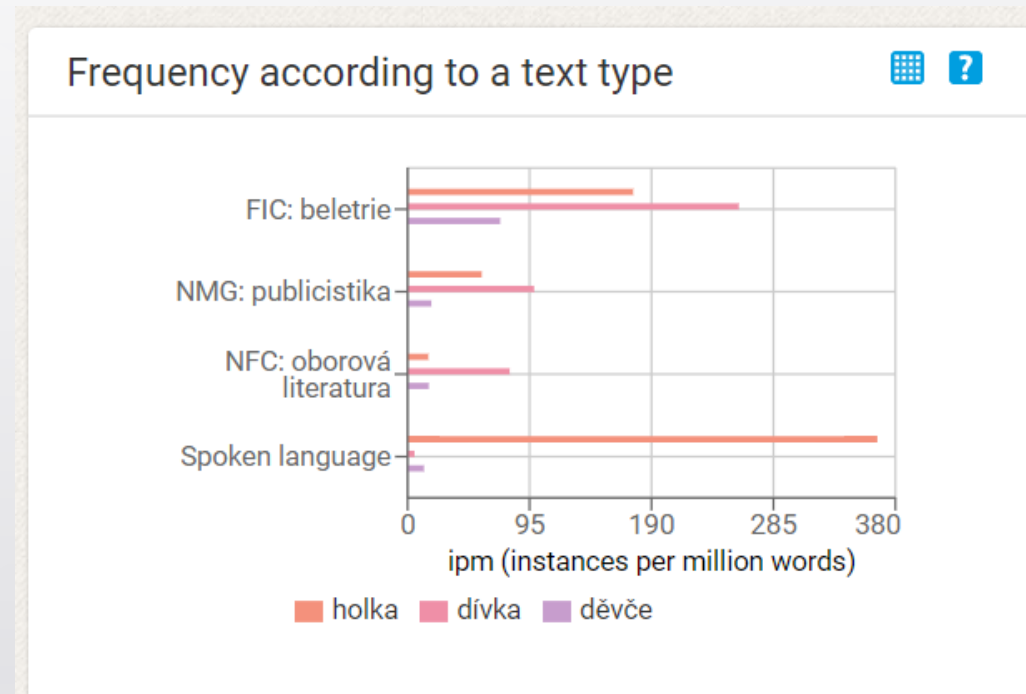
Search

Úkol: Podívejte se na základní frekvenční rozdělení slov *holka*, *dívka*, *děvče* a interpretujte je

Frequency information

Basic characteristics

	occur. per mil. words	freq. band
1. entered form: holka lemma: holka part of speech: [noun]	9.19	★★☆☆☆
2. entered form: dívka lemma: dívka part of speech: [noun]	34.1	★★★★☆
3. entered form: děvče lemma: děvče part of speech: [noun]	4.69	★★☆☆☆



////////////////////
Úkol: Prohlédněte si data z kolokační analýzy a pokuste se informaci interpretovat

▼ Written language | ?

Collocations



holka

hodný mladý hezký
diamantový **kluk** chudák
malý sbalit krásný holka

dívka

žena patnáctiletý zletilý
mladý **chlapec** krásný věk
hezký dospívající nahý

děvče

skupinka mladý kluk
hoch **chlapec** hodný
hezký milý
děvče dvanáctiletý

Source: [syn2015](#), more detailed information: [Kolokace v SYN2015 \(KonText\)](#)

Úkol: Co vypovídají SUW o lexikálním poli daných slov?

Která slova jsou pro vás v lexikálním mraku neznámá?

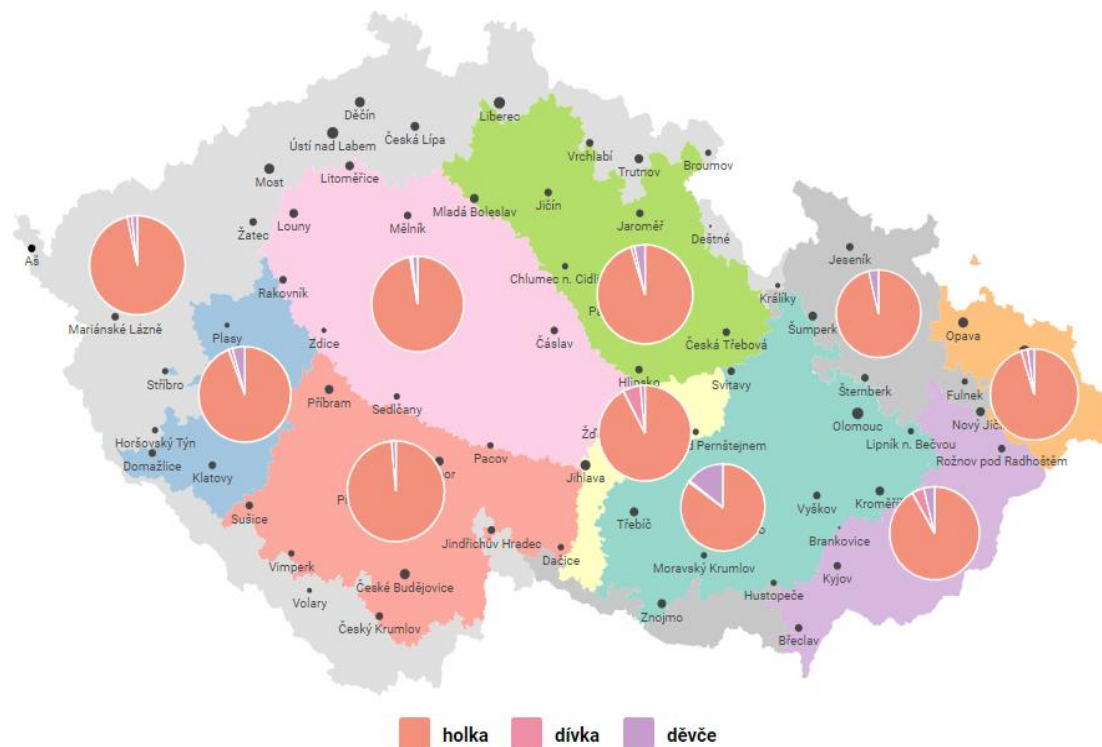
Similarly used words



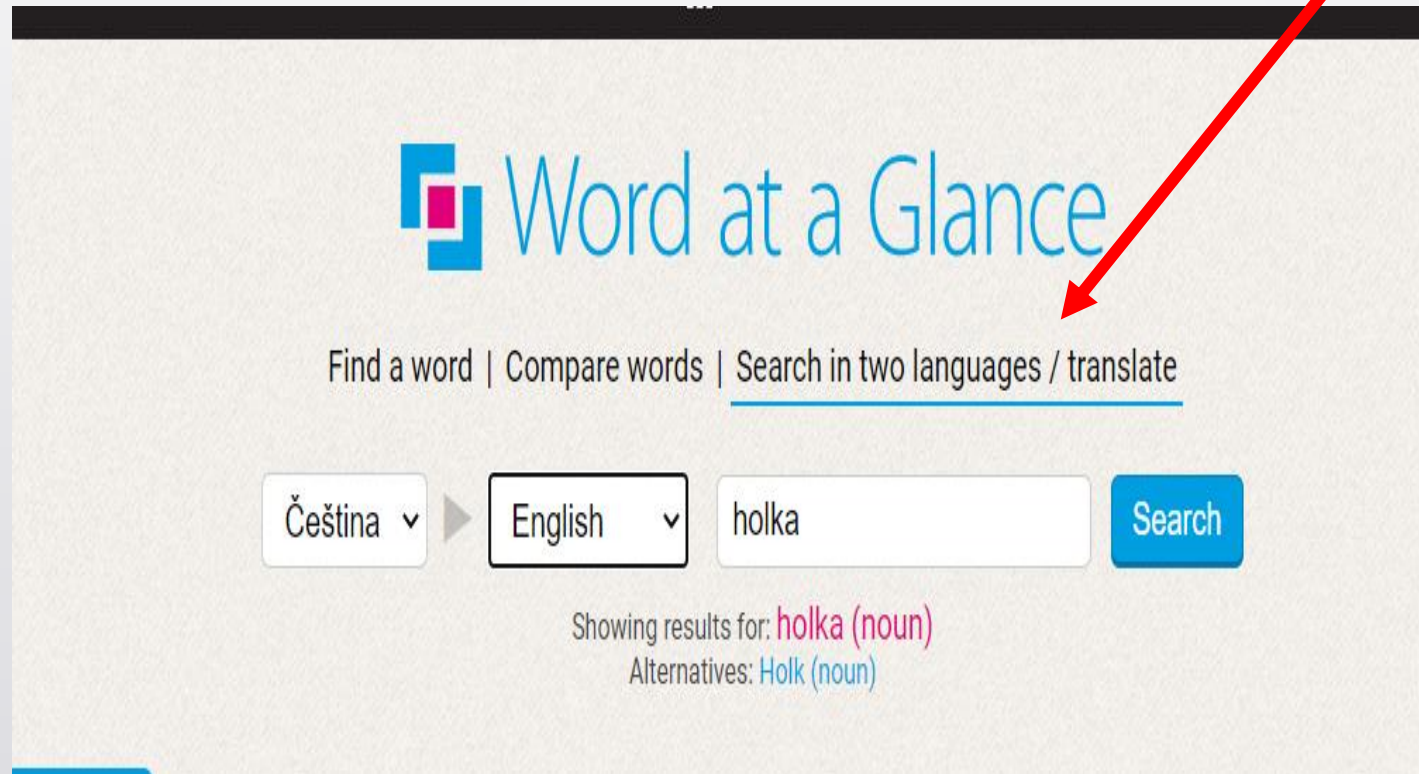
Source: syn_v8

Úkol: interpretujte data dialektologické mapy

Areas according to the traditional dialect division



SEARCH IN TWO LANGUAGES/TRANSLATE



The screenshot shows the 'Word at a Glance' website interface. At the top, there is a navigation menu with three options: 'Find a word', 'Compare words', and 'Search in two languages / translate'. The 'Search in two languages / translate' option is underlined and highlighted with a red arrow. Below the navigation menu, there is a search interface with two dropdown menus for language selection. The first dropdown is set to 'Čeština' and the second is set to 'English'. A text input field contains the word 'holka', and a blue 'Search' button is to its right. Below the search interface, the results are displayed: 'Showing results for: holka (noun)' and 'Alternatives: Holk (noun)'. The website has a light beige background with a dark blue header and footer.

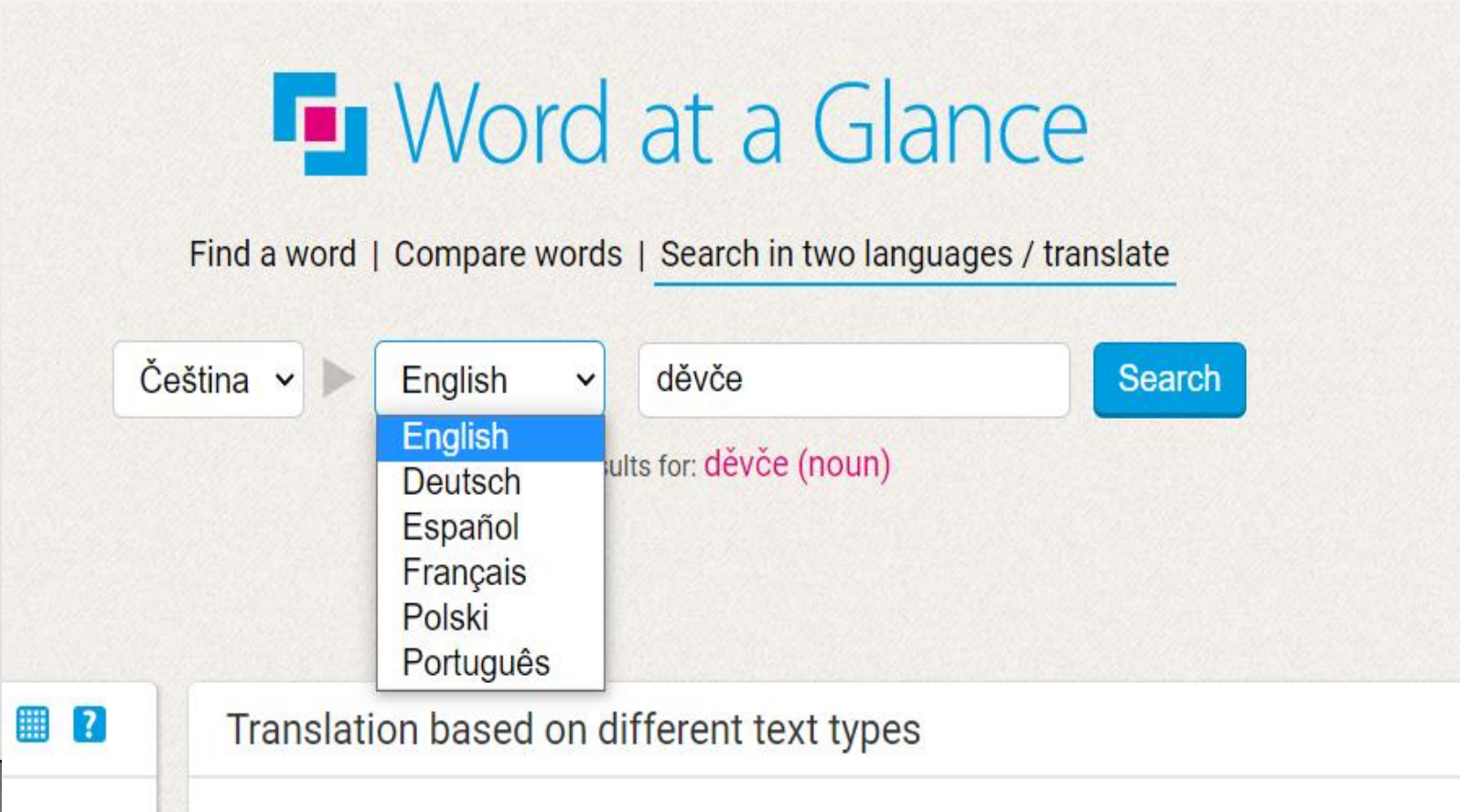
Word at a Glance

Find a word | Compare words | Search in two languages / translate

Čeština ▾ English ▾ holka Search

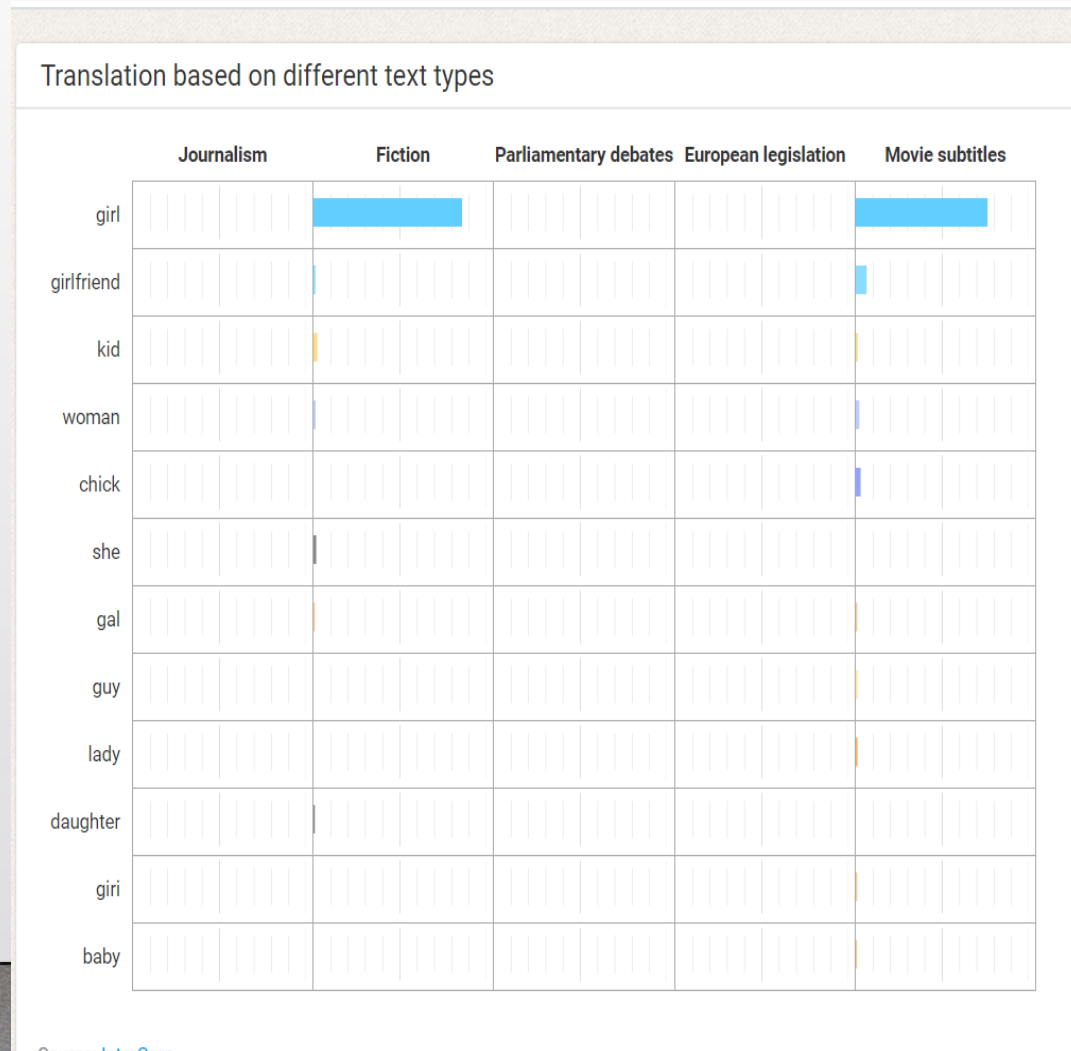
Showing results for: **holka** (noun)
Alternatives: **Holk** (noun)

////////////////////
Z jakých jazyků můžete vybírat?



The screenshot shows the 'Word at a Glance' website interface. At the top, there is a logo consisting of a blue square with a pink square inside, followed by the text 'Word at a Glance'. Below the logo, there are navigation links: 'Find a word | Compare words | Search in two languages / translate'. The main search area features a dropdown menu on the left with 'Čeština' selected, a right-pointing arrow, and another dropdown menu with 'English' selected. Below the second dropdown, a list of languages is visible: English, Deutsch, Español, Français, Polski, and Português. To the right of the dropdowns is a search input field containing the word 'děvče' and a blue 'Search' button. Below the search input, there is a small text snippet: 'Results for: děvče (noun)'. At the bottom left, there are two small icons: a grid and a question mark. At the bottom center, there is a white box with the text 'Translation based on different text types'.

Možnosti překladu slova **holka** do angličtiny



Možnosti překladu slova **dívka** do angličtiny

▼ Parallel corpus-based translation | ?

Translations according to Treq

girl

woman

girlfriend

giri

she

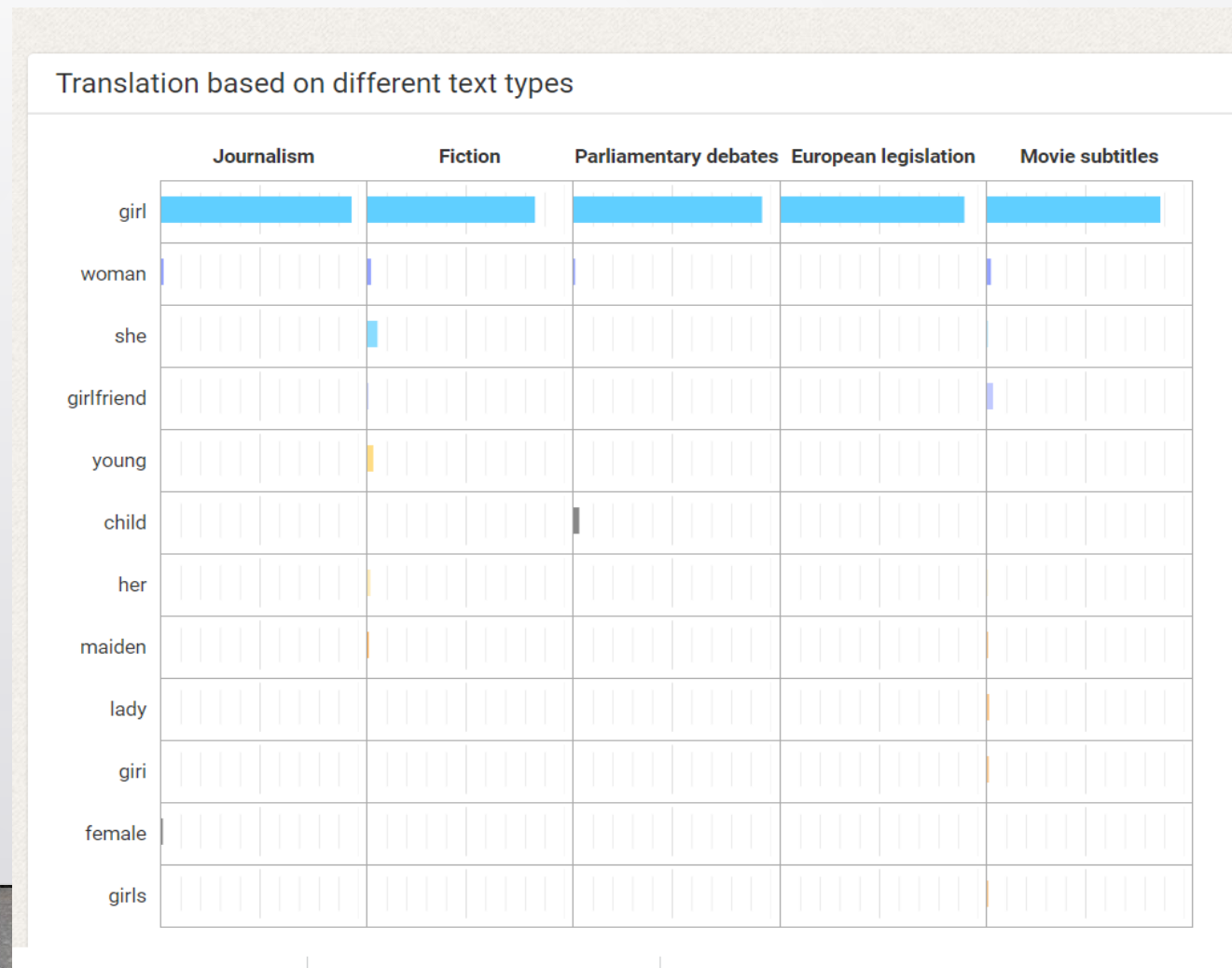
lady

Girls

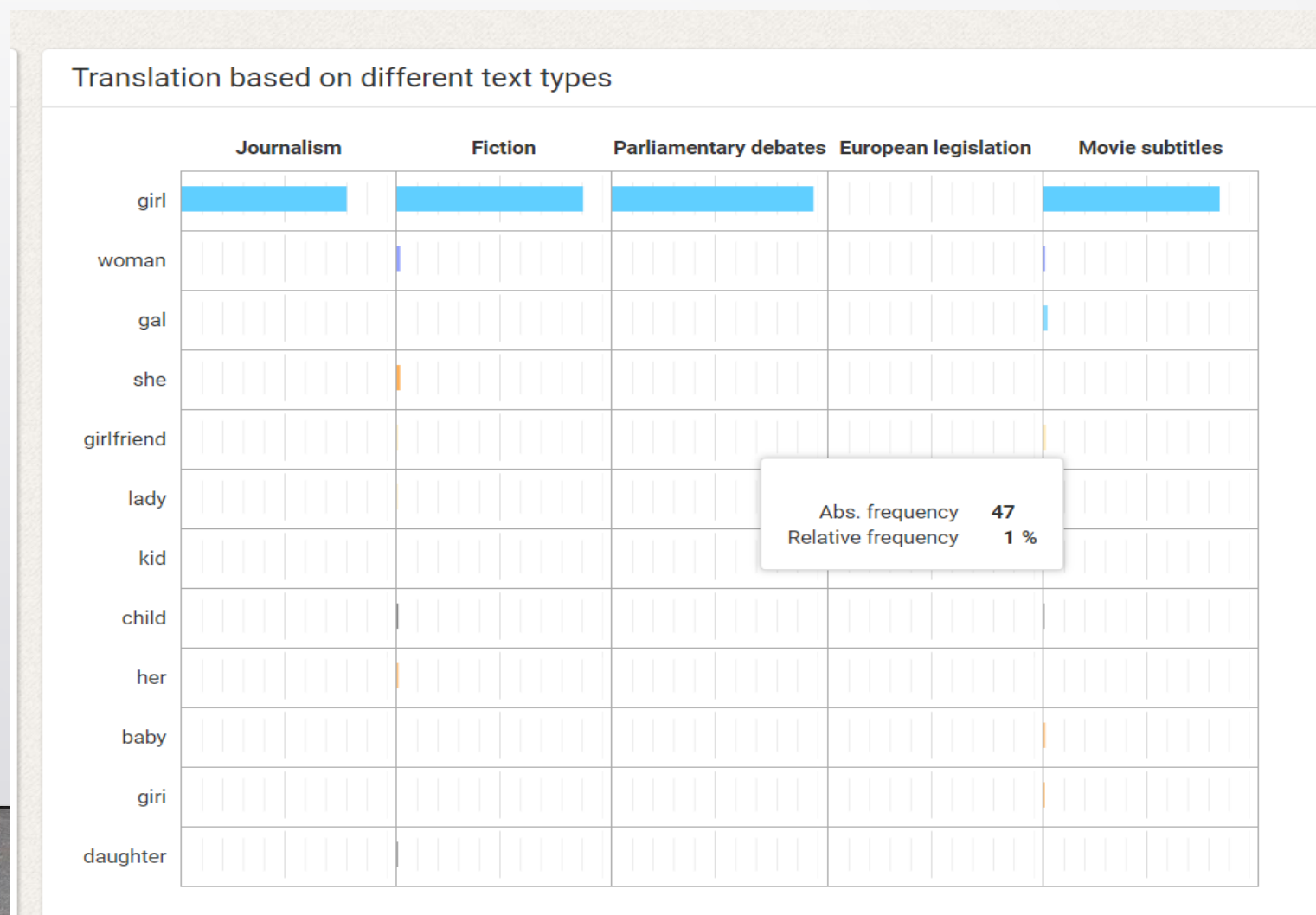
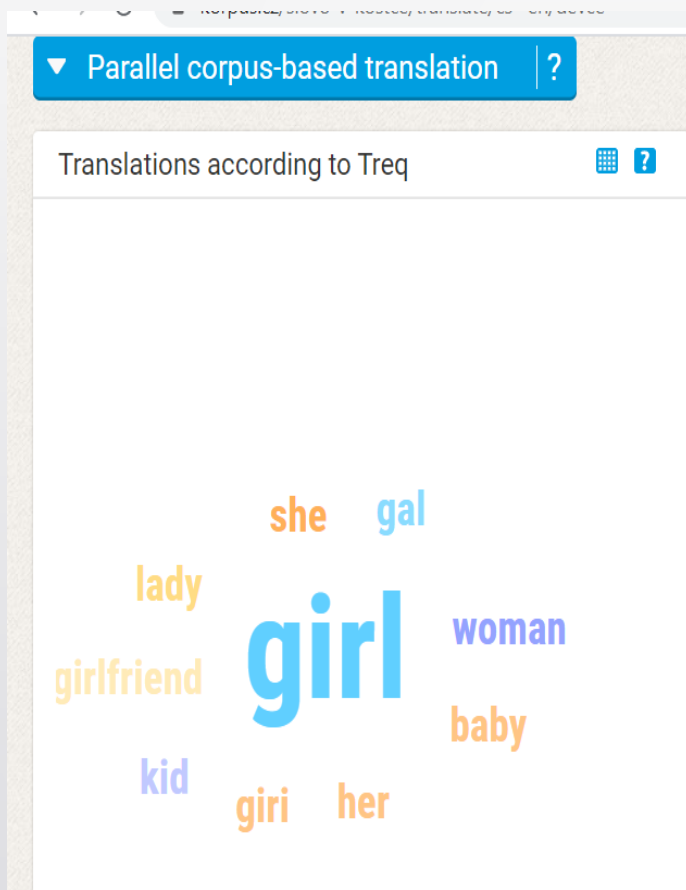
her

maiden

young



Možnosti překladu slova **děvče** do angličtiny



Úkol: Porovnejte možnosti překladů slov
holka **dívka** **děvče**

Translations according to Treq

A word cloud showing various English translations for the Czech word 'holka'. The word 'girl' is the largest and most prominent. Other words include 'chick', 'girlfriend', 'kid', 'giri', 'guy', 'lady', 'gal', 'woman', and 'baby'.

Parallel corpus-based translation

Translations according to Treq

A word cloud showing various English translations for the Czech word 'dívka'. The word 'girl' is the largest and most prominent. Other words include 'woman', 'girlfriend', 'giri', 'she', 'lady', 'Girls', 'her', 'maiden', and 'young'.

Parallel corpus-based translation

Translations according to Treq

A word cloud showing various English translations for the Czech word 'děvče'. The word 'girl' is the largest and most prominent. Other words include 'lady', 'girlfriend', 'kid', 'giri', 'her', 'she', 'gal', 'woman', and 'baby'.